

## واژه نامه

---

چونکه این واژه‌نامه برای ۶ مدل تهیه شده، تمام واژه‌های زیر در این مدل یافت نمی‌شوند.

### **A**

#### **Abortion**

واژه سقط به ختم حاملگی قبل از اینکه جنین قادر به زندگی خارج رحمی باشد اطلاق می‌گردد.

#### **Complete abortion**

سقط کامل به خروج همه محصولات حاملگی از رحم اطلاق می‌شود که اغلب قبل از هفته هشتم حاملگی اتفاق می‌افتد.

## Incomplete abortion

سقط ناقص خروج نسبی (تعدادی) از محصولات حاملگی می‌باشد. همه یا قسمتی از جفت ممکن است در رحم باقی بماند که سبب خونریزی وسیع شود. معمولاً در سه ماهه دوم حاملگی اتفاق می‌افتد. خانم‌هایی که سقط عمدی یا خودبه خود داشتند اغلب به عنوان سقط ناکامل تشخیص داده می‌شوند و برای عوارض سقط نیاز به درمان اورژانسی پیدا می‌کنند.

## Induced abortion

ختم حاملگی از طریق دخالت عمدی با هدف پایان حاملگی می‌باشد. سقط عمدی ممکن است در مراکز مراقبتی بهداشتی و تحت نظر قانون و دستورات سیاسی بهداشتی اتفاق بیفتد یا ممکن است دور از مراکز مراقبتی بهداشتی و به صورت غیر قانونی اتفاق بیفتد.

## Inevitable abortion

سقط اجتناب ناپذیر شامل خونریزی واژینال، درد عضلات شکمی و دیلاتاسیون پیشرونده سرویکس با یا بدون پارگی غشاها می‌باشد. در این وضعیت ادامه حاملگی غیر ممکن است و در نهایت خروج محصولات حاملگی اتفاق خواهد افتاد.

## Missed abortion

سقط فراموش شده زمانی اتفاق می‌افتد که جنین بمیرد و در داخل رحم باقی بماند. محصولات حاملگی مرده در نهایت خارج خواهند شد. گرچه ممکن است اختلالات انعقادی خون در مورد سقط‌های از دست رفته‌ای که بیش تر از ۶-۸ هفته در رحم باقی بمانند اتفاق بیفتد.

## Septic abortion

سقطی که در ۲۲ هفته اول حاملگی به وسیله عفونت رحمی یا عفونت گسترش یافته ی مجرای ژنیتال ایجاد می‌شود که سبب تب، لرز، ترشحات بد بوی واژینال، درد لگن و سپتی سمی می‌شود. سقط‌های عفونی اغلب در مکان‌هایی اتفاق می‌افتند که از نظر امکانات و استاندارد ضعیف هستند.

## Spontaneous abortion

به ختم حاملگی در افرادی اطلاق می‌شود که هیچ کار عمدی برای پایان دادن به حاملگی در نظر گرفته نشده باشد. سقط خودبخودی که بعنوان miscarriage نیز نامیده می‌شود نزدیک به ۱۰-۱۵٪ کل حاملگی‌های شناخته شده یا مورد انتظار را تشکیل می‌دهد.

## Threatened abortion

تهدید به سقط شامل خونریزی واژینال با یا بدون دیلاتاسیون سرویکس می‌باشد. ممکن است علائم رفع شوند و بارداری موجود ادامه یابد. اگر علائم ادامه یابد ممکن است نتیجه بارداری ناچاراً سقط کامل یا ناقص خواهد بود.

## Unsafe abortion

سقط غیر ایمن به ختم حاملگی توسط شخصی فاقد مهارت‌های ضروری یا در محیطی بدون حداقل استانداردهای مراقبتی یا هردو مورد باهم اطلاق می‌گردد.

## **Abscess**

تجمع موضعی چرک در هر جایی از بدن که بعلت عفونت می باشد.

## **AIDS**

سندرم نقص ایمنی اکتسابی

## **Amnion**

بخش اعظمی از غشاهایی که جنین را در رحم در بر می‌گیرد و مایع آمنیون را تولید می‌کند و هم چنین آن را در بر می‌گیرد.

## **Amniotic fluid**

این مایع توسط آمنیون تولید شده و در برگرفته شده است. در نیمه دوم حاملگی این مایع همچنین حاوی مایعاتی از کلیه‌ها و ریه‌های جنین می‌باشد. این مایع فضایی را برای رشد جنین فراهم می‌کند و در اواخر بارداری و زایمان، این مایع فشار ناشی از انقباضات وارده به جنین و دما را تنظیم می‌کند و همچنین بعضی مواد غذایی را برای جنین فراهم می‌کند.

## **Amniotic fluid embolism**

این موقعیت نادر اما خطرناک به دلیل ورود مایع آمنیون به گردش خون مادری از طریق سینوسهای جفتی از محل جفت می‌باشد. احتمالاً در زایمان یا در دوره سریع بعد زایمان بدنبال انقباضات قوی اتفاق می‌افتد. علائم و نشانه‌ها شامل سیانوز، درد سینه، تنگی نفس، تغییر رنگ خون، دفع خلط، تشنج و کلاپس می‌باشد.

## **Amniotomy**

پارگی جراحی غشاهای جنین برای القای زایمان

## **Anaemia**

کاهش تعداد گلبولهای قرمز یا کاهش میزان هموگلوبین حاضر در آنها. آنمی می‌تواند به دلیل افزایش از دست دادن خون، یا به دلیل نخوردن مقادیر کافی از غذاهای غنی از آهن و اسید فولیک باشد. دلایل دیگر شامل افزایش لیز گلبولهای قرمز (مخصوصاً در مالاریا) یا نارسایی در ساختن آنها می‌باشد.

## **Analgesic**

دارویی که برای کاهش درد تجویز می‌شود.

## **Aneurysm**

کیسه ای که به دلیل گشادی شریان ایجاد می‌شود.

## **Anoxia**

مرحله شروعی کاهش اکسیژن

## **Antepartum**

قبل از زایمان

## **Antepartum haemorrhage**

خونریزی از مجرای ژنیتال در هر زمان از هفته ۲۲ حاملگی تا قبل از تولد نوزاد را خونریزی قبل از زایمان می‌گویند. ۲ دلیل اصلی برای خونریزی قبل از زایمان وجود دارد که شامل جفت سر راهی و دکولمان جفت می‌باشد.

## **Anterior**

موقعیتی در جلو یا در طرف مقابل جهت یابی شده است.

## **Antero posterior**

از جلو تا عقب

## **Antibiotic**

داروهایی از میکروارگانسیم های زنده که باکتری های پاتوژن را تخریب میکنند یا رشد آنها را مهار می‌کنند.

## **Antibody**

پروتئینی که در بدن برای مقابله با میکروارگانسیم‌ها یا مواد خارجی که ممکن است وارد بدن شوند تهیه شده است. در بارداری آنتی بادی های مادر در موقعیت های ویژه ای از طریق جفت به جنین انتقال می‌یابند که در چند ماه اول زندگی به جنین در برابر بعضی از بیماریها، ایمنی غیرفعال می‌دهد.

## **Anticonvulsant drug**

دارویی که تشنج را کنترل می‌کند.

## **Antihypertensive**

دارویی که برای کاهش فشارخون تجویز می‌شود.

## **Antipyretic**

دارویی که برای کاهش تب تجویز می‌شود.

## **Antiseptic**

ماده‌ای که به وسیله کشتن باکتری‌های مخصوص روی پوست یا در بافت‌های بدن از عفونت جلوگیری می‌کند. مواد ضد عفونی شامل اسپری‌های جراحی، کلروهگزدین و ید می‌باشد.

## **Anuria**

هیچ ادراری در کلیه‌ها تولید نمی‌شود. این موقعیت پرخطر زندگی ممکن است با اورژانس‌های زایمانی مثل وجود هموراژی، اکلامپسی و شوک سپتیک در ارتباط باشد.

## **Apex**

مرتفع‌ترین موقعیت.

## **Apnoea**

عدم تنفس

## **Aseptic technique or asepsis**

روش‌های ضد عفونی به محافظه‌های امنیتی مخصوصی برمی‌گردد که برای کاهش باکتری‌های موجود در محیط مخصوصا در زایمان و عمل‌های جراحی به کار گرفته می‌شود.

## **Asphyxia**

وضعیتی که در آن اکسیژن خون کاهش می‌یابد و دی‌اکسید کربن خون افزایش می‌یابد. اگر جنین هنگام تولد در تنس کردن شکست بخورد از آسفاکسی رنج می‌برد و نیاز حاد به احیا پیدا می‌کند.

## **Asymmetrical**

شکل یا اندازه نامساوی دو ساختار طبیعی مشابه. لگن ممکن است در زمینه بیماری، آسیب و یا ضایعات مادرزادی به شکل نامتقارن دربیاید.

## **Atonic**

فقدان قدرت انقباضی عضلات.

## **Atonic postpartum bleeding**

خونریزی بعد از زایمان ناشی از آتونمی، به دلیل انقباضات ناکافی رحمی از محل جفت و در نتیجه عدم فشردن رگهای خونی ایجاد شده و خونریزی غیر قابل کنترل می‌شود. هر موقعیتی که با انقباضات رحمی تداخل ایجاد می‌کند مثل باقی ماندن جفت در رحم، رحم را مستعد خونریزی ناشی از آتونمی خواهد کرد.

## Augment

افزایش یافتن: در یک زایمان تقویت شده، ممکن است اکسی توسین برای افزایش انقباضات موثر استفاده شود به شرط اینکه پیشرفت آهسته باشد.

## Avoidable factors

فاکتورهایی که سبب مرگ مادر در مکان هایی می شوند که به دور از استانداردهای کلی پذیرفته شده مراقبتی هستند یا بر آنها تأثیر می گذارند.

## Axilla

زیر بغل

# B

## Bacteria

از نظر میکروسکوپی ارگانسیم های بدون سلولی هستند که اگر پاتوژن باشند می توانند باعث بیماری شوند. آنها به سرعت تولید مثل می کنند و می توانند به سرعت در بدن افزایش یابند.

## Bacteriuria

وجود باکتری در ادرار

## Bandl's ring

ناحیه ای بین سگمان فوقانی و تحتانی رحم که در هنگام زایمان انسدادی قابل مشاهده و قابل لمس هست که به دلیل افزایش ضخامت بیش از حد سگمان فوقانی و نازک شدن سگمان تحتانی هست و نشانه ای از پارگی قریب الوقوع رحم هست.

## Bartholin's glands

دو غده کوچک تولید کننده موکوس هستند که هر کدام در طرفین سوراخ واژن قرار دارند.

## Bimanual compression of uterus

مانوری برای جلوگیری از خونریزی شدید بعد از زایمان، بعد از خروج جفت بدلیل اتونی رحمی انجام می شود. دست راست به شکل یک مشت بسته در فورنیکس قدامی واژن قرار می گیرد. دست چپ بطور عمیق بر روی شکم به منظور فشار در برابر دیواره خلفی رحم فشرده می شود. فشار تا زمانی که خونریزی کنترل شود ادامه می یابد.

## **Bolus**

یک دوز داروئی آماده که همه اش به یکباره تزریق می شود.

## **Broad ligament**

دو چین پریتونوم که بر روی رحم کشیده شده که به کناره های دیواره لگن کشیده می شود و به نگهداشتن رحم در موقعیتش کمک می کند. این چین ها هم چنین لوله های رحمی و پارامتریوم، رگهای خونی و اعصاب را در بر می گیرد.

# **C**

## **Capsular decidua**

دسیدوای کپسولی که بخشی از دسیدوا هست که بر روی پردهای جنینی در طول ۱۲ هفته اول حاملگی کشیده شده است.

## **Caput succedaneum**

تورم اسکالپ جنین که به خاطر فشار سرویکس می باشد. آماس ممکن است در زایمان انسدادی بزرگ شود.

## **Cavity**

یک مکان فشرده شده یا حفره ای در بدن.

## **Cephalic presentation**

سر جنین (یعنی سفال) در قطب تحتانی رحم قرار می گیرد.

## **Cephalopelvic disproportion**

عدم تناسب بین سر جنین و لگن که قرار است سر جنین از آن رد شود، که ممکن است به دلیل بزرگی سر جنین یا آنومالی هایی در شکل لگن یا بزرگی یا آنومالی جنین باشد.

## **Cerebral haemorrhage**

خونریزی در مغز که به دلیل پارگی رگهای خونی می باشد.

## **Cerebrospinal fluid**

مایعی که داخل طناب مغزی و نخاعی قرار گرفته است.

## Cervical os

سوراخ داخلی بین سرویکس و سگمان تحتانی رحم باز می شود و سوراخ خارجی به ناحیه ای بین واژن و سرویکس باز می شود. بعد از افاسمان (نرم شدگی) سرویکس در زایمان فقط یک سوراخ بین واژن و سگمان تحتانی رحم وجود دارد.

## Chorioamnionitis

عفونت پرده هایی که جنین را در رحم می پوشانند.

## Chorion

بیرونی ترین غشایی که جنین را در رحم می پوشاند .

## Chronic

مزمن بودن یا ادامه داشتن

## Circulatory overload

افزایش حجم خون در گردش میباشد که این امر ممکن است در موارد زیاد انفوزیون داخل وریدی مایعات رخ دهد و به علت تجمع مایع در ریه ها سبب مشکلات تنفسی و نارسایی قلبی شود.

## Coagulation

شکلی از لخته خون

## Coagulation failure

اختلال در سیستم انعقادی که به خاطر تشکیل گسترده لخته در مویرگها ایجاد می شود. و در نهایت به خاطر تخلیه تمام فاکتورهای انعقادی، خونریزی رخ می دهد. این حوادث در نتیجه آسیب های ایسکمیک در درون اعضاء بدن ایجاد می شوند و در صورت عدم درمان فوری منجر به مرگ خواهند شد. برخی از شرایط خاص با تولید فاکتورهای ایجاد کننده لخته باعث بدتر شدن شرایط می شوند که از جمله آنها می توان به دکولمان جفت، پره اکلامپسی شدید و اکلامپسی، باقی ماندن جنین مرده پس از چند هفته، آمبولی مایع آمنیوتیک و برخی از عفونت های بسیار شدید اشاره کرد.

## Coccyx

استخوان کوچک در انتهای استخوان خاجی می باشد، که توسط چهار مهره به هم چسبیده تشکیل شده است. مفصل متحرکی با استخوان خاجی تشکیل داده و در طول زایمان واژینال با حرکت به عقب سبب افزایش اندازه خروجی لگن می شود.

## Coma

حالتی از بیهوشی که شخص در این حالت نمی تواند تحریک شود و گفته می شود که این فرد در حالت اغما و بی هوشی می باشد.



## **Contraction (of pelvis)**

کاهش اندازه

## **Cortical necrosis**

مرگ در قسمت بیرونی بخشی از یک عضو (به عنوان مثال کلیه).

## **Crepitations**

صدای خشک و خشن

## **Cross-matching (of blood)**

آزمونی که برای اطمینان از سازگاری خون دهنده و گیرنده قبل از انتقال خون انجام می گیرد.

## **Crowning**

لحظه ای در طول تولد که وسیع ترین قطر نمایش داده شده جمجمه جنین، دهانه واژن را متسع می کند و سر در فاصله بین انقباضات به عقب می رود.

## **Cubital fossa**

حفره ای در قسمتی از بازو که در مقابل آرنج است.

## **Cyanosis**

تغییر رنگ پوست و غشاهای مخاطی به آبی به علت نبود اکسیژن در بافت ها.

## **Cystitis**

عفونت مثانه

# **D**

## **Decidua**

نامی که به آندومتر (لایه داخلی) رحم باردار داده می شود. بخشی از دسیدوا که در زیر جفت می باشد دسیدوا بازالیس نام دارد. بخشی که همه جای رحم را در بر میگیرد دسیدوا ورا یا احشایی نام دارد.

## Deep vein thrombosis

تشکیل ترومبوز (لخته) در وریدهای عمقی، که اغلب در اندام تحتانی یا لگن ایجاد می شود. این وضعیت باعث درد و تورم هنگام راه رفتن می شود. اگر لخته خود را از دیواره رگ جدا کند ممکن است از طریق جریان خون به قلب یا ریه ها منتقل شده و در اثر عدم احیای فوری و موفق، باعث کلاپسه شدن آن ها و مرگ شود.

## Deficiency

کاهش یا کمبود

## Deflexed (head)

باز شدن سر در برابر خم شدن سر با چانه و سینه. این حالت درپوزیشن هایی که اکسی پوت خلفی هستند ایجاد می شود و می تواند سبب زایمان طول کشیده شود چون بزرگترین قطر سرجنین که نمایش داده شده است باید از لگن عبور کند.

## Deformity

بدشکلی در ساختارهای بدن،

## Dehydration

حالتی که به خاطر از دست دادن بیش از اندازه مایعات بدن یا ناکافی بودن مایعات دریافتی بدن می باشد. نشانه های دهیدراتاسیون شامل: خشکی دهان، تشنگی، چشمان گود رفته، برگشت آرام پوست و کاهش برونده ادراری است.

## Delirium

حالتی از اختلالات ذهنی میباشد که با سخنان بی ربط، توهم و هیجان و معمولاً در اثر تب بالا رخ می دهد.

## Diameter

یک خط راستی که از مرکز یک دایره و یا کره عبور می کند. تعداد اقطار لگن و مجسمه جنین و روشهای مناسب اندازه گیری شرح داده شده است.

## Differential diagnosis

تصمیم گیری در شرایطی است که بیش از یک علت، مسئول ایجاد علائم و نشانه های بیماری مورد نظر است.

## Direct obstetric death

مرگ زنان به علت عوارض بارداری (یعنی بارداری، زایمان و پس از زایمان) ناشی از مداخلات، کم کاری ها، ویا درمان نادرست، و یا زنجیره ای از حوادث که در اثر هر یک از موارد فوق اتفاق می افتد.

## Disseminated intravascular Coagulation

اختلال در سیستم انعقادی که بوسیله موقعیت های خاص ایجاد می شود (به عنوان مثال شوک سپتیک یا خونریزی، اکلامپسی) و مشخصه آن خونریزی کلی هست. (به شکست انعقاد نگاه کنید).

### Distended

متسع شدن

### Distortion

حالتی متفاوت از شکل طبیعی

### Diuresis

افزایش حجم ادراری

### Diuretic

دارویی که حجم ادرار را افزایش می دهد.

### Dorsal position

دراز کشیدن به پشت

### Drowsy

نیمه خوابیده، چرت زدن.

### Dysentery

عفونت در روده به علت باکتری ها یا انگلها، که سبب درد در شکم و دفع مکرر مدفوع حاوی خون، چرک یا موکوسی می شود.

## E

### Eclampsia

یک موقعیت عجیب در زن حامله یا تازه زایمان کرده می باشد که با تشنج مشخص می شود و در نهایت منجر به کما می شود. این دسته از خانم ها معمولاً دارای فشار خون بالا و پروتئین اوری هستند. حملات تشنجی ممکن است قبل، حین و یا بعد از زایمان ایجاد شوند.

## **Emparthy**

آگاهی احساسی و عقلانی یا روحی و عقلانی و درک احساسات و تفکر شخص دیگر به خصوص آن احساساتی که مشوش کننده یا ناراحت کننده هستند.

## **Endocarditis**

تورم غشاهایی که داخل حفره قلب قرار گرفته اند.

## **Endometritis**

عفونت اندومتر که داخل حفره رحم قرار گرفته است.

## **Endometrium**

اندومتر داخلی ترین لایه رحم می باشد.

## **Engorged breasts**

احتباس دردناک مواد مترشحه از پستان ها که اغلب با التهاب لنفها و استاز وریدها (اختلال در جریان خون وریدی) و ادم همراه است. در ابتدای دوران شیردهی تغذیه متناوب نوزاد از سینه مادر و اطمینان از موقعیت صحیح قرار گیری بچه در سینه (پوزیشن صحیح شیردهی) به کاهش این حالت کمک می کند.

## **Epigastric**

ناحیه وسطی نیمه فوقانی شکم

## **Episiotomy**

برشی در ناحیه پرینه که درست قبل از خروج تاج سر ایجاد می شود تا اینکه زایمان را راحت و آسان تر کند. این عمل نباید بطور روتین مورد استفاده قرار گیرد. بلکه فقط باید برای تسریع زایمانهای دچار دیسترس جنینی، و قبل از زایمانهای واژینال مشکل دار مثل بریچ، دیستوشی شانه و زایمان جنین های پره ترم باید استفاده شود تا فشار بر جمجمه نرم جنین کاهش یابد تا بدین وسیله خطر آسیب های مغزی کاهش یابد.

## **Essential hypertension**

افزایش فشار خون بدون دلیل آشکار و واضح

## **Expansile**

قادر به کش آمدن و دراز شدن؛ متسع شدن

## **Extend the knee**

صاف و دراز کردن ساق پا

## **Extension (head)**

دراز شدن، این حالت برعکس خم شدن (فلکسیون) می باشد که این واژه برای توصیف مکانیسمی که سر جنین بوسیله آن متولد می شود بکار می رود. بعبارت دیگر سر بعد از اینکه فلکسیون می یابد اکستانسیون می یابد تا پیشانی و چانه بتوانند خارج شوند.

## **External**

موقعیتی در بیرون یا خارج

# **F**

## **False labour**

انقباضات دردناک رحمی که با دیلاتاسیون (گشادشدگی) و افسمان (نرم شدگی) رحم همراه نیست. این انقباضات اغلب نامنظم هستند و بطور خودبخود بعد از چند ساعت متوقف می شوند.

## **Fatal**

کشنده مرگبار

## **Fetal sac**

کیسه ای که جنین را در بر می گیرد

## **Feto-maternal transfusion**

عبور خون جنینی از طریق جفت به داخل گردش خون مادر.

## **Fibroids**

تومور خوش خیم میومتر (عضله رحم).

## **Fistula**

عبورگاه و یا ارتباط غیر طبیعی بین دو ارگان ، به عنوان مثال، مثانه و واژن، یعنی فیستول مثانه ای واژنی، یا واژن و مقعد: فیستول رکتومی واژنی ایجاد می شود. این یک عارضه جدی ناشی از زایمان متوقف شده است که سبب بی اختیاری ادراری یا مدفوعی میشود و معمولاً نیاز به درمان از طریق جراحی پیدا می کند.

## **Flexed**

خم شده به جلو.

## **Flexible**

انعطاف پذیر، یعنی به راحتی خم شدن.

## **Flexion (head)**

خم شدن سر

## **Fluctuating**

با توجه به محتوای مایع (به عنوان مثال، چرک در آبسه) در هنگام لمس کردن احساسی از حرکت موج مانند می دهد.

## **Foaming**

مجموعه ای از حباب های کوچک در مایع که با تحریک تشکیل کف می دهند. در زمان مناسب با توجه به بزاق و مخاط در دهان حباب تشکیل میشود.

## **Fontanelle**

فضایی غشایی بر سر بچه که در آن دو یا چند سوچور به همدیگر می رسند. که اغلب نقاط نرم نامیده می شوند. فونتانل قدامی ناحیه ای غشایی لوزی شکل در قسمت جلوی سر می باشد که در اثر اتصال ۴ سوچور ایجاد می شود. فونتانل خلفی فضای مثلی کوچکی غشایی هست که بر روی بخشی از پشت سر در محل اتصال ۳ سوچور دیده می شود.

## **Fundus**

قسمت گرد فوقانی رحم، که در بالای محل اتصال لوله های فالوپ قرار گرفته است.

# **G**

## **Genital mutilation**

یک عمل جراحی قدیمی می باشد که همه یابخشی از ژنیتال خارجی خانم بریده می شود. در حادثترین موارد ، به نام "infibulation" ، دو قسمت ولو با ایجاد یک سوراخ کوچک به هم بخیه زده می شود.

## **Genital tract**

مسیر تشکیل شده توسط اندام های تناسلی از جمله لوله های رحم ، رحم، گردن رحم، مهبل (واژن)، فرج است

## **“Gishiri” cut**

ورزش های سنتی در میان مردم هوسای نیجریه که به منظور تسهیل زایمان هنگامی که متوقف شده است و به موجب آن مهبل (واژن) قطع میشود انجام می شود.

## **Glycosuria**

وجود گلوکوز (قند) در ادرار

## **Grand mal epilepsy**

صرع شدید که به دنبال آن از دست دادن هوشیاری اتفاق می افتد.

## **Grand multiparity**

یک زن است که پنج کودک یا بیشتر بدنیا آورده است.

## **Groin**

منطقه سیناپسی بین شکم و ران

## **Grouping (of blood)**

تعیین گروه خونی (A، B، O، AB).

# **H**

## **Haematemesis**

استفراغ خونی.

## **Haematocrit**

درصد حجم سلولهای قرمز در یک نمونه خون. اندازه گیری هماتوکریت خون توسط سانتریفوژ نمونه خون (چرخش خیلی سریع نمونه خون در دستگاه) اندازه گیری می شود.

## **Haematoma**

احتباس موضعی یک بافت یا ارگان از خون که بعلت تراوش خون از رگ خونی در آن ارگان ایجاد می شود.

## **Haemoglobin**

ماده ای در گلبولهای قرمز که اکسیژن را از ریه به بافتها انتقال می دهد.

## Haemoglobinopathies

اختلالاتی از خون که به علت شکل های غیر معمول هموگلوبین (مخصوصاً آنمی داسی شکل، تالاسمی) ایجاد می شود. در این وضعیت آنمی شدید ایجاد می شود.

## Haemolytic anemia

آنمی که به علت تخریب گلبولهای قرمز مثلاً در مالاریا اتفاق افتاده باشد. بیماری همولیتیک ممکن است در نوزادان تازه متولد شده نیز به علت ناسازگاری های رزوس ایجاد شده باشد ممکن است این نوزادان نیاز به تعویض خون بعد از تولد پیدا کنند.

## Haemorrhage

خونریزی شدید از رگ گسسته یا پاره شده که ممکن است در داخل یا خارج بدن اتفاق بیفتد.

## Hemiplegia

فلج شدن یک طرف بدن (از کار افتادگی بخشی از بدن)

## HIV

ویروس نقص ایمنی انسان

## Hollow(of the sacrom)

تورفتگی سطح قدامی ساکروم

## Humerus

استخوانی که از شانه تا آرنج گسترش یافته است.

## Hydatidiform mole

یک حاملگی غیر معمول که در نتیجه توده ای از خوشه های شبیه انگور ایجاد می شود. در چنین وضعیتی نیاز به ختم حاملگی هست و هم پیگیری های بعدی به خاطر کارسینومای مزمن در حال تکامل ضروری هست.

## Hydration

جذب کردن یا ترکیب شدن با آب



## Hydrocephalus

موقعیتی که بوسیله احتباس مایع مغزی نخاعی در داخل بطن های مغزی مشخص می شود. بچه ای که هیدروسفالوس دارد سر بزرگ و پیشانی برآمده دارد. در موارد حاد قادر به زندگی نمی باشند اما موارد خفیف توسط جراحی قابل درمان می باشند در جراحی مایع مغزی نخاعی اضافی به داخل جریان خون هدایت می شوند.

## Hyperemesis gravidarum

استفراغ بیش از حد در دوران حاملگی سبب دهیدراتاسیون (از دست دادن آب بدن) و کتوز (تجمع مواد کتون در بدن) می شود اگر این خانم سریعاً و بطور مناسب و صحیح درمان نشود حالش بدتر خواهد شد و آسیب های کبدی و کلیوی ممکن است سبب کما و مرگ شود.

## Hypertension

افزایش فشار خون

## Hypertonic

افزایش بیش از حد تون. انقباضات هایپرتونیک رحم، غیر طبیعی و شدیداً دردناک با فاصله ای کوتاه بین آنها می باشند که معمولاً سبب دیسترس جنینی و در نتیجه پارگی رحم می شود. انقباضات هایپرتون رحمی اغلب با زایمان طول کشیده (بتاخیر افتاده) و زایمان مشکل، یا استفاده بیش از حد از داروهای اکسی توسیک برای تقویت و یا القای زایمان مرتبط می باشد.

## Hyponatraemia

کاهش سدیم (نمک) محلول در خون

## Hypovolaemia

کاهش غیر طبیعی حجم خون در گردش در بدن که معمولاً به علت از دست دادن حجم زیادی از خون مخصوصاً در هموراژی ایجاد می شود.

## Hypoxia

کاهش ذخیره اکسیژن برای بافتهای بدن .



## Idiopathic

بدون هیچ علت شناخته شده.

## **Idiopathic thrombocytopenia purpura**

حالتی از علت ناشناخته که بوسیله کاهش تعداد پلاکتهای خون که سبب عدم تشکیل صحیح لخته خونی می شود مشخص می شود.

## **Imminent**

فوری ، سریع ، به زودی اتفاق افتادن.

## **Incision**

یک برش جراحی

## **Indirect obstetric death**

مرگ غیر مستقیم مادری، مرگی هست که به خاطر آن دسته از بیماری های مادر که قبل از بارداری وجود داشتند یا آن دسته از بیماری هایی که در حاملگی پیشرفت کردند و یا هر عاملی که بطور مستقیم به علل زایمانی مرتبط نیست و یا هر عاملی که به خاطر اثرات فیزیولوژیک بارداری بدتر شده است اتفاق افتاده باشد.

## **Induced labour**

زایمانی که بطور مصنوعی توسط استفاده از داروهای اکسی توسیک یا پارگی پردها ایجاد می شود.

## **Infarct**

یک ناحیه نکروزه یا بافت مرده در یک ارگان که بوسیله ایسکمی موضعی (کمبود ذخیره خونی) ایجاد می شود. انفارکتوس جفت ممکن است در موارد هیپرتانسیون حاملگی دیده شود.

## **Infertility**

وجود مشکل یا ناتوانی در باردار شدن ، ناباروری

## **Infiltration (of local anaesthetic)**

روشی از انجام بی حسی موضعی به داخل بافتها می باشد. قبل از انجام اپی زیوتومی انفیلتراسیون پرینه انجام می شود.

## **Internal**

در سمت داخل

## **Intrapartum**

حین تولد بچه اتفاق افتادن.

## **Intraperitoneal**

داخل حفره پریتون یا صفاق

## **Intrauterian death**

مرگ داخل رحمی جنین

## **Intrauterine growth retardation (IUGR)**

عقب ماندگی رشد جنین در داخل رحم که علت آن همیشه شناخته شده نمی باشد. اما احتمال بیشتری وجود دارد که در موارد سوءتغذیه، آنمی، پره اکلامپسی، مالاریا، توبرکلوزیس (سل)، و هم چنین در خانم های سیگاری دیده شود.

## **Involution of the uterus**

رحم بعد زایمان به اندازه طبیعی برمی گردد پیچش رحم بوسیله اتولیز (ریزش سلولها) و ایسکمی (کاهش ذخایر خونی) و افزایش فیبرها ایجاد می شود. برگشتن رحم به اندازه طبیعی بلافاصله بعد از تولد شروع می شود و تا ۶ هفته بعد کامل می شود.

## **Ischial spines**

۲ برجستگی کوچک لگن که به داخل حفره لگن برجسته شده و در معاینه واژینال می تواند در کناره های لگن احساس شود.

## **Isthmus**

یک راه ارتباطی باریک بین تنه و گردن رحم.

# **K**

## **Ketoacidosis**

حالتی از عدم تعادل الکترولیتی که با کتوز و کاهش pH مشخص می شود. اگر خانم در حین زایمان دهیدراته و کتوتیک شود ممکن است کتواسیدی شود. خانم دچار کتوز در حین تنفس خودش رایحه شیرین یا میوه استشمام می کند. درمان کتوز، دادن مایعات کافی و کربوهیدرات به خانم می باشد.

## **Ketonuria**

حضور اجسام کتونی در ادرار.

## **Kyphosis**

افزایش غیرطبیعی در تحدب منحنی ستون فقرات در ناحیه سینه که از کنار دیده می شود.

# L

## Laparotomy

انسوزیون (برش) از دیواره رحم به داخل حفره صفاقی.

## Lateral

طرف کنار

## Leukopenia

کاهش غیر طبیعی در تعداد گلبولهای سفید که به خاطر مقابله با عفونتها می کنند.

## Liquor

واژه ای دیگر برای مایع آمنیون

## Lithotomy poles

دسته‌های لیتوتومی که به کناره‌های تخت زایمان یا میز زایمان وصل هستند و بندهایی دارند که پاهای خانم را در حین انجام پروسه‌های خاصی بر روی ناحیه ژنیتال بعنوان مثال در واکيوم خروجی و بخیه بر روی ناحیه پرینه حمایت می کنند.

## Lithotomy position

خانم به پشت دراز می کشد و پاهایش جدا از هم قرار می گیرند و توسط بندهایی که از دسته‌های لیتوتومی آویزان هستند حمایت می شوند.

## Lochia

ترشحات رحم بعد از تولد بچه می باشد. این ترشحات شامل خون، عضله، تکه هایی از دسیدوا و سایر مواد زاید رحم می باشد. در طول ۲-۳ روز اول بعد از تولد بخش اعظم ترشحات شامل خون می باشد سپس ترشحات از رنگ صورتی به قهوه ای تبدیل می شوند که شامل مایع سروزی می باشد این ترشحات ۲-۳ هفته بعد از تولد بچه طول می کشد. وجود گلبولهای قرمز و ترشحات بیش از حد ممکن است با باقی ماندن مصولات حاملگی در رحم در ارتباط باشد ترشحات بدبو نیز نشانه عفونت می باشد.

## Lion

بخشی از پشت بدن که بین سینه و لگن می باشد.

## Lumber puncture

پروسه ای هست که یک سوزن توخالی به فضای ساب آراکنوئید که در بین مهره های سوم و چهارم کمری می باشند وارد می کنند تا نمونه ای از مایع مغزی نخاعی را برای معاینه و اندازه گیری فشار داخل مایع بدست آورند. هم چنین برای بی حسی نخاعی ممکن است از این پروسه استفاده شود.

# M

## **Malar bones**

استخوان های گونه

## **Malnutrition**

تغذیه ناکافی که در نتیجه یک رژیم غذایی فقیر یا به خاطر متابولیسم معیوبی می باشد که از استفاده صحیح بدن از مواد غذایی جلوگیری می کند. ضعف جسمی، کاهش سطح هوشیاری و حالتی از جدایی از واقعیت نشانه هایی از سوء تغذیه هستند.

## **Marginal**

خط کناری، حاشیه ای

## **Mastitis**

عفونت پستان ها می باشد. یک ناحیه از سینه حساس و قرمز و گرم می شود و این خانم عموماً احساس خوبی ندارد. این عفونت با آنتی بیوتیک به خوبی درمان می شود اما اگر در مان نشود ممکن است منجر به آبسه پستان شود.

## **Mastoiditis**

عفونت استخوان پشت گوش می باشد. عفونت ماستوئید می تواند ترکیبی از اوتیت چند جانبه (عفونت گوش میانی) باشد.

## **Meconium**

ماده ای به رنگ سبز تیره که در روده جنین فول ترم موجود می باشد. مکنونیوم شامل رنگ صفر، نمک، موکوس، سلولهای اپی تللیال و مقداری مایع آمینون می باشد و اولین مدفوع دفع شده جنین می باشد و برای یک یا دو روز ادامه می یابد. گاهی اوقات به داخل رحم دفع می شود که ممکن است نشان از دیسترس جنین باشد.

## **Median**

موقعیتی در قسمت داخل بدن یا یک ساختار وریدی که در حفره میانی آرنج قرار گرفته است.

## **Medical audit**

معاینه official از یادداشت های پزشکی

### **Meningitis**

عفونت غشاهایی که مغز را در بر گرفته اند.

### **Mental retardation**

تاخیر تکامل عقلی

### **Mento vertical diameter**

فاصله بین چانه و ورتکس ( بالاترین نقطه سر)

### **Mid-biceps**

نیمه پایین عضله دو سر(عضله داخلی در بالای بازو).

### **Monoplegia**

فلج شدن یکی از اندام ها (بازو یا ساق پا)

### **Moulding(of the fetal head)**

روی هم قرار گرفتن لبه های استخوان های جمجمه در سوچورها و فوتانل ها برای تطابق سر جهت رد شدن از لگن. قطر نمایش داده شده کاهش می یابد و قطر در زوایای راست افزایش خواهد یافت. در صورت مولدینگ بیش از حد (مخصوصاً در زایمان های متوقف شده) در جهت یابی اشتباه به خاطر پرزانتاسیون و پوزیشن نامطلوب و مولدینگ خیلی سریع خطر خونریزی داخل مغزی وجود دارد.

### **Multipara**

خانمی که بیش از یک فرزند زنده دنیا آورده است.

### **Multiple pregnancies**

یک حاملگی که بیش از یک جنین دارد مثل حاملگی های دو قلبی یا چند قلوها.

### **Myometrium**

لایه عضلانی رحم

# N

## Nape

پشت گردن

## Necrosis

مرگ بافتها

## Normal saline

محلولی از سدیم کلرید ۹٪ که ممکن است در یک انفوزیون وریدی داده شود.

## Nullipara

زنی که هیچ بچه دارای قابلیت حیات را بدنیا نیاورده است.

# O

## Obesity

چربی اضافی بدن. وزن بدست آمده بیش از میزانی هست که با قد و سن و استخوان بندی متناسب باشد.

زن چاق در حاملگی در معرض خطرهای بیشتری مثل افزایش فشار خون می باشد.

## Oblique

اریب، کج، مورب.

## Obstructed labour

زایمانی که به خاطر عوامل مکانیکی پیشرفتش متوقف شده است و تولد نوزاد بدون مداخله جراحی غیر ممکن است.

## Occipitto frontal diameter

فاصله بین پل بینی و برجستگی اکسی پوتال می باشد (به عبارت دیگر برجستگی که می تواند در پشت سر در استخوان اکسی پوتال لمس شود) هنگامی که سر فلکسیون پیدا نکرده است این قطر نمایش داده می شود و ۱۱.۵ CM اندازه گیری می شود.

## Occiput

ناحیه ای از سر که برای اتصال به گردن زیر فونتانل خلفی قرار می گیرد.

## Oedema

مایع اضافی در بدن می باشد که سبب افزایش وزن و افزایش فشار در حفره ها می شود. معمولاً در حاملگی بر پاها و مچ پا اثر می گذارد اما ممکن است ژنرالیزه باشد و بر دستها و صورت نیز اثر بگذارد.

از مدت ها قبل ادم نشانه پره اکلامپسی نیست به خاطر اینکه ادم در اکثر حاملگی ها شایع می باشد.

## Offensive

استشمام بوی بسیار بد

## Oliguria

کاهش دفع ادرار می باشد. ممکن است با نقص عملکرد کلیه در ارتباط باشد که از عوارض جدی هموراژی، پره اکلامپسی، اکلامپسی و شوک سپتیک باشد.

## Os

یک دریچه

یک استخوان

## Osteomalacia

نرمی استخوان در بالغین می باشد که ممکن است به علت کاهش تراکم ویتامین D می باشد که سبب درد ناک شدن قسمت های نرم استخوان می باشد.

## Otitis media

عفونت گوش میانی می باشد که معمولاً از عوارض عفونت مجرای تنفسی فوقانی می باشد. تب و درد گوش از نشانه های آن می باشند.

## Oxygen

گازی بی رنگ و بی بو هست که برای زندگی ضروری هست و ۲۱٪ از اتمسفر را تشکیل میدهد و هنگام تنفس به داخل ریه ها کشیده می شود سپس در خون حرکت می کند و به همه بافت های بدن اکسیژن رسانی می کند. کمبود اکسیژن (هیپوکسی) سبب سیانوز و کیودی رنگ غشاهای مخاطی می شود اما نبود اکسیژن (آنوکسی) سبب مرگ می شود که شایع ترین علت مرگ پری ناتال می باشد.



## Oxytocic

واژه ای که برای همه داروهای تحریک کننده انقباضات رحمی به منظور القا یا تسریع لیبر و یا برای پیشگیری از خونریزی های پس از زایمان اطلاق می شود.

# P

## Parametritis

عفونت پارامتریوم

## Parametrium

بافت همبند اطراف بخش تحتانی رحم می باشد که فضای بین رحم و ارگان های مربوطه را پر می کند.

## Parity

تعداد فرزندان دارای قابلیت حیاتی که یک خانم بدنیا آورده است.

## Partograph

ثبت همه مشاهدات بالینی در خانمی که در حین زایمان است، می باشد. مهم ترین ویژگی در ثبت پارتوگراف ارزیابی دیلاتاسیون سرویکس و نزول سر بچه می باشد. پارتوگراف یک خط **هشدار** و **اقدام** دارد که اگر قطع شود نشان می دهد که زایمان خیلی آرامتر از حد معمول پیشرفت می کند و نیازمند مداخله هست.

## Patella

استخوانی که در مقابل زانو قرار گرفته و کاسه زانو را تشکیل می دهد.

## Pathogenic

علت یا میکروارگانسمی که سبب بیماری می شود مخصوصاً باکتریهای پاتوژن.

## Pelvic brim (or inlet)

ورودی لگن اولین قسمت لگن حقیقی می باشد که توسط جنین طی می شود. بطور کلی اگر سر جنین قادر به عبور از ورودی لگن باشد باید بتواند از بقیه لگن نیز عبور کند.

## **Pelvic inflammatory disease (PID)**

عفونت ارگانهای تناسلی (رحم، لوله‌های رحم، تخمدان‌ها، پارامتریوم) می‌باشد. این عفونت ممکن است به دنبال زایمان یا سقط بوجود آید یا ممکن است عفونت ثانویه یا عفونت‌های دیگر مجرای ژنیتال یا شکم باشد یا عفونتی باشد که در خون بوجود آمده است مثل توبرکلوزیس. نشانه‌های عفونت شامل: درد ناحیه پایین شکم، تب و ترشحات واژینال می‌باشد. ممکن است لوله‌های فالوپ مسدود شوند و به ناباروری ثانویه منجر شود مگر اینکه از همان ابتدا با آنتی بیوتیک‌ها بطور موثر درمان شوند. این حالت ممکن است مزمن باشد.

## **Pelvic outlet**

استخوان لوزی شکلی که جنین هنگام تولد از آن عبور می‌کند.

## **Pericarditis**

عفونت کیسه‌ای که قلب را احاطه کرده است (پری کاردیوم).

## **Perimetrium**

خارجی‌ترین لایه رحم می‌باشد که روی رحم را مثل یک صفحه می‌پوشاند و به دیواره‌های کناری لگن به شکل یک لیگامان پهن گسترش می‌یابد.

## **Perinatal**

حول و حوش تولد

## **Perinneum**

ناحیه‌ای که از قوس پوبیس تا کوکسیکس و بافتهای زیرین گسترده شده است. در زایمان جسم پرینه هرم فیبرو ماسکولاری است که بین یک سوم تحتانی واژن در قدام و خارهای ایسکیال در طرفین قرار دارد. که حین تولد بچه نازک و کشیده و در بعضی موارد پاره می‌شود.

## **Peritoneal cavity**

فضایی که در ارتباط با اعضای داخلی شکم می‌باشد.

## **Peritoneum**

غشایی که ارگانهای داخل شکمی را می‌پوشاند و شکم و حفره لگن را آستر می‌کند.

## **Peritoneum parietal**

صفاقی که بر روی شکم و حفره لگنی گسترده شده است.

## Peritoneum visceral

صفاقی که اعضای شکمی را می‌پوشاند و آنها را در موقعیت شان نگه می‌دارد.

## Perritonitis

عفونت پریتونئوم (صفاق)

## Persistent occipital posterior

عضو نمایشی جنین اکسی پوت (پشت سر) می‌باشد که به طرف پشت لگن مادر جهت‌یابی شده است. معمولاً سر خم می‌شود و به یک موقعیت قدامی چرخش می‌کند اما نمایش اکسی پوت خلفی موقعیتی هست که مانع چرخش سر بچه می‌شود و بچه به دنیا آمده صورتش بطرف پویس است. لیبر در این موارد اغلب خیلی مشکل است. زیرا بزرگترین قطر سر جنین باید از لگن عبور کند. در نتیجه انقباضات کمتر موثر هستند، دیلاتاسیون سرویکس آهسته بوده و نزول سر جنین با تأخیر صورت می‌گیرد و آسیب مادر و جنین شایع است.

## Photophobia

ترس از نور وقتی م‌باشد که نور چشم را اذیت کند.

## Physical disability

یک مشکل فیزیکی که توانایی شخص را برای مشارکت در یک زندگی نرمال محدود می‌کند.

## Pivot

چرخیدن یا محکم کردن در یک نکته مرکزی

## Placenta praevia

قرارگیری غیر طبیعی جفت در قسمت تحتانی رحم که سبب می‌شود دهانه رحم بطور کامل یا نسبی توسط جفت پوشیده شود (دهانه رحم بین رحم و سرویکس باز می‌شود). کشیده شدن سگمان تحتانی رحم در سه ماهه سوم سبب جدایی جفت از دیواره رحم می‌شود و سبب خونریزی‌های واژنی که معمولاً بدون درد هستند می‌شود. خطر خونریزی شدید در اواخر حاملگی برای این خانم وجود خواهد داشت.

## Placenta abruption

جدایی قبل از موعد جفت از محل لانه‌گزینی نرمال که سگمان فوقانی رحم می‌باشد معمولاً در هفته ۲۲ اتفاق می‌افتد. در این حالت ممکن است درد شکمی همراه با خونریزی وجود داشته باشد. اگر خونریزی نهفته باشد و پشت جفت جمع شده باشد شکم خیلی سفت و دردناک خواهد شد و امکان شوک شدید و دیسترس جنین نیز شایع است.

## Pleurisy

عفونت غشاهای پوشاننده ریه‌ها که به دیواره‌های قفسه سینه کشیده شده است.

## **Polyhydramnios**

وضعیتی که با افزایش مایع آمنیون مشخص می‌شود. این وضعیت با حاملگی چند قلوبی، ناهنجاری جنینی، دیابت و هیدروپس جنینی (وضعیت نادری در اثر بیماری همولیتیک جنینی) مرتبط می‌باشد.

## **Polyuria**

افزایش حجم ادرار

## **Posterior**

در پشت یک بافت یا یک ساختار بودن می‌باشد.

## **Postpartum**

بعد از زایمان

## **Postpartum haemorrhage**

از دست دادن ۵۰۰ میلی لیتر خون یا بیشتر از مجرای تناسلی پس از زایمان است. شایع ترین علت آن اتونی (تن ماهیچه ای ضعیف) هست، یا ممکن است در اثر ضربه به دستگاه تناسلی ایجاد شود، به عنوان مثال ترشح از مهبل (واژن)، گردن رحم، یا بخش تحتانی رحم. خونریزی پس از زایمان شایع ترین علت مرگ و میر مادران است.

## **Potency**

قدرت یک عامل دارویی برای ایجاد اثر مورد نظر در تمام جوانب.

## **Pouch of Douglas**

فضایی بن بست مانند بین رکتوم و رحم.

## **Pre-eclampsia**

شرایط خاص بارداری، که پس از هفته ۲۰ حاملگی ایجاد می‌شود توسط فشار خون بالا و پروتئینوری مشخص می‌شود. همچنین ممکن است ادم وجود داشته باشد، اما نشانه اصلی در نظر گرفته نمی‌شود. به دلیل این که در اکثر حاملگی‌ها ادم وجود دارد. در صورت عدم کنترل، پره‌اکلامپسی به اکلامپسی منجر می‌شود که مشخصه آن تشنج و به دنبال آن کما هست و احتمال مرگ و میر بالا می‌رود.

## **Pre-term baby**

جنینی که قبل از هفته ۳۷ بارداری به دنیا آید.

## **Precipitate labour**

زایمانی که خیلی سریع پیشرفت کند.

## Primary postpartumhaemorrhage

از دست دادن حدود ۵۰۰ میلی لیتر خون یا بیشتر از مجرای ژنیتال در ۲۴ ساعت اول بعد از زایمان .

## Primigravida

خانمی که برای اولین بار باردار شده است.

## Primipara

خانمی که هیچ فرزند زنده‌ای را به دنیا نیاورده است.

## Prolonged labour

زایمانی که بیش از ۱۲ ساعت طول بکشد.

## Prolonged Rupture of Membranes

اگر پارگی غشاها بیش از ۱۸ ساعت طول بکشد بدون در نظر گرفتن اینکه آیا زایمان شروع شده است یا نه.

## Prophylactic

یک عامل که به منظور تلاش برای پیشگیری از بیماری استفاده می‌شود.

## Prophylactic Antibiotic treatment

تجویز آنتی بیوتیک برای پیشگیری از عفونت‌ها

## Proteinuria

وجود پروتئین در ادرار. علل آن عبارتند از آلودگی به علت ترشحات مهبل، عفونت یا بروز پره اکلامپسی. که همیشه باید مورد بررسی قرار گیرد، زیرا اگر پره اکلامپسی باشد خطرناک و اگر ناشی از عفونت باشد درمان با آنتی بیوتیک لازم است.

## Pubic arch

ساختار استخوانی کاسه مانندی که در مقابل لگن قرار دارد.

## Puerperal sepsis

عفونت دستگاه تناسلی که در هر زمانی بین شروع پارگی پرده‌ها یا زایمان و ۴۲ روز بعد از زایمان و یا سقط جنین ایجاد شود.

## Puerperium

دوره ۴۲ روزه بعد از تولد نوزاد می‌باشد که به عبارت دیگر همان دوره بعد از زایمان است.

## **Pulmonary embolism**

گردش خون ریه‌ها بوسیله یک لخته خونی متوقف می‌شود.

## **Pulmonary oedema**

تجمع مایع در ریه‌ها.

## **Purpura**

خونریزی کوچک در پوست

## **Pyelonephritis**

عفونت کلیه‌ها که به علت باکتری‌هایی که از مثانه به بالا حرکت و وارد پیشابراه می‌شوند ایجاد می‌شود.

# **R**

## **Rales**

صدای سریعی که از ریه‌های دچار بیماری شنیده می‌شود.

## **Recumbent position**

دراز کشیدن

## **Resistant bacteria**

باکتری‌هایی که معمولاً بوسیله داروهایی که یک نوع از باکتری‌ها را می‌کشند، کشته نمی‌شوند.

## **Resuscitation**

برگرداندن کسی که تقریباً مرده بوده به هوشیاری یا زندگی

## **Retained placenta**

توصیف موقعیتی هست که جفت ۳۰ دقیقه بعد از خروج بیجه هنوز خارج نشده باشد .

## **Retracted**

کشیدن به پشت

## **Retro placental**

موقعیتی در پشت یا در زیر جفت

## **Reversal**

چرخش یا تغییر در موقعیت متضاد

## **Rhesus factor**

آنتی ژنی که در گلبولهای قرمز اکثر مردم وجود دارد. افرادی که این آنتی ژن را دارند Rh مثبت هستند و افراد فاقد آن Rh منفی هستند. ناسازگاری Rh زمانی اتفاق می‌افتد که مادر Rh مثبت و جنین Rh منفی باشد.

## **Rickets**

نرمی استخوانها به علت کمبود ویتامین D در دوره کودکی می باشد.

## **Risk faktor**

عواملی که باعث اتفاق افتادن موارد خطرناک‌تر با احتمال بیشتر می‌شوند.

## **Rotation (of fetal head)**

حرکت سر جنین هنگام نزول در کانال زایمانی می‌باشد.

## **Rupture**

پارگی یا کنده شدن از یک ساختار بعنوان مثال پارگی رحم به دنبال زایمان انسدادی.

## **Ruptured uterus**

پارگی یا کندی رحم به خاطر زایمان انسدادی.

# **S**

## **Sacral promontory**

بخشی از مهره اول ساکرال می‌باشد که به داخل حفره لگنی برمی‌گردد.

## **Sacrum**

تحتانی ترین قسمت ستون فقرات که بوسیله ۵ مهره ایجاد شده است.

## **Sagittal suture**

خطی غشایی بین استخوان‌های جمجمه جنین (استخوان های آهیانه) می‌باشد که از فوتانل خلفی به فوتانل قدامی کشیده می‌شود.

## **Sanitation**

تثبیت کردن شرایط مطلوب بهداشتی که شامل دفع ایمن مدفوع با استفاده از دستشویی‌های بهداشتی کافی برای پیشگیری از انتقال بیماری هست.

## **Scoliosis**

انحراف ستون فقرات از خط مستقیم به طرفین.

## **Secondary postpartum haemorrhage**

شامل همه دلایل PPH می‌باشد که ۲۴ ساعت بعد از تولد تا ۶ هفته بعد زایمان اتفاق می‌افتد.

## **Segment**

یک بخش یا ناحیه‌ای از یک شیء.

## **Self-retaining catheter**

کاتتری که بطور ثابت در داخل مثانه گذاشته می‌شود.

## **Semiprone positin**

دراز کشیدن به پهلوئی چپ

## **Semi-recumbent position**

دراز کشیدن در حالی که سر و شانه ها بلند شده است.

## **Septic shock**

عفونت شدید جریان خون که سبب تب خیلی زیاد، افت فشار خون، افزایش نبض و تنفس خیلی سریع می‌شود. اگر شوک سپتیک درمان نشود منجر به کما و مرگ می‌شود.

## **Septicaemia**

حضور و تکثیر میکروارگانسیم های مضر درخون که سبب تب خیلی بالا و یا افت دمای بدن شود. اگر سپتی سمی درمان نشود می‌تواند منجر به کما و مرگ شود.



## **Shok**

یک موقعیت پر خطر در زندگی که در اثر ناتوانی سیستم گردش خون برای خونرسانی کافی به ارگان های حیاتی (مخصوصاً مغز و کلیه) مشخص می شود.

## **Hemorrhage shok**

شوکی که در اثر کاهش جریان خون به خاطر از دست دادن بیش از حد خون ایجاد شود.

## **Septic shok**

شوکی سپتیک، شوکی می باشد که به علت عفونت سراسری و در نتیجه فعالیت باکتری های پاتوژن در سیستم عروقی می باشد.

## **Sinciput**

ابرو، پیشانی

## **Sinusitis**

عفونت سینوس ها (حفره های هوایی در استخوان های مغزی، در هر ۲ طرف بینی و بالای چشم)

## **Sitz bath**

ممکن است بعد از زایمان برای کاهش درد اپی زیوتومی یا پارگی پرینه ناحیه ژنیتال در یک تشت آب گرم تمیز قرار داده شود.

## **Smear**

نمونه ای از سلولهای سطحی واژن یا سرویکس که می تواند بصورت میکروسکوپی معاینه شود و اطلاعاتی در باره میزان هورمون ها و بیماری های بدخیم ابتدایی بدهد.

## **Sodium lactate**

محلول سدیم لاکتات، سدیم کلراید، پتاسیم کلراید، کلسیم کلراید که می تواند توسط انفوزیون داخل وریدی داده شود.

## **Sonar**

واژه ای برای مافوق صوت در تشخیص های پزشکی

## **Spasms**

انقباض های سریع، ناگهانی و غیر ارادی عضلات.

## **Specific gravity**

وزن نسبی هر ماده ای (مخصوصاً ادرار). نسبت وزن یک ماده معین نسبت به آب در حجم برابر.

## **Specimen**

نمونه یا بخشی از یک ماده که برای تعیین کردن تمام مواد موجود بعنوان مثال ادرار به کار می‌رود.

## **Splint**

بخشی از یک وسیله غیر قابل حرکت مثل چوب که برای ثابت نگه داشتن بخش متحرک بدن استفاده می‌شود.

## **Sputum**

ماده‌ای که از ریه‌ها، برونش‌ها و نای، از طریق دهان خارج می‌شود.

## **Stasis (of urine)**

در حال حاضر متوقف شدن، بطور تدریجی پیشرفت نمی‌کند.

## **Stat**

یک اختصار پزشکی به معنای فوراً و بلافاصله می‌باشد.

## **Statistics**

جمع‌آوری وقایع آماری

## **Status**

وضعیت اجتماعی، بهبود نسبی شخص.

## **Stenosis (of vagina)**

تنگی واژن در اثر عدم ترمیم جای زخم که بوسیله نقص یا پارگی ژنیتال ایجاد شود.

## **Stillbirth**

بچه‌ای که مرده به دنیا آید (بعد از هفته ۲۲ بارداری).

## **Stillborn**

بچه مرده به دنیا آمده.

## **Stunted growth**

شخصی که معمولاً به علت کمبود مواد غذایی دریافتی در طول دوره کودکی کوتاه قد می‌ماند.

## **Subarachnoid hemorrhage**

خونریزی داخل غشاهای در بر گیرنده مغز که به علت پارگی رگ‌ها می‌باشد.

## **Sub involution (uterus)**

اندازه رحم بعد از زایمان بطور نرمال کاهش نمی‌یابد بعبارت دیگر پسرفت آهسته اندازه رحم می‌باشد.

## **suboccipitobregmatic diameter ( of head)**

فاصله بین برآمدگی اکسی پوت تا فوتانل قدامی سر.

## **Symphiotomy**

یک برش جراحی در سمفیز پوبیس برای پهن کردن قطر لگن در مواقعی که عدم تناسب بین سر جنین و لگن مادر وجود داشته باشد. که یک پروسه اورژانسی قابل استفاده در زمانی می‌باشد که امکانات کافی برای جراحی سزارین صحیح در دسترس نباشد.

## **Symphysis pobis**

ناحیه غضروفی که ۲ استخوان پوبیس را در مقابل لگن به هم وصل می‌کند.

# **T**

## **Talipes**

پا چنبری. یک آنومالی مادرزادی در هنگام تکامل یافتن پا در زاویه انگشتان می‌باشد.

## **Tenderness**

احساس درد هنگام لمس کردن.

## **Term baby**

بچه‌ای که بین هفته های ۴۲ تا ۳۷ حاملگی به دنیا آمده است.

## **Testiclies/testes**

دو غده در اسکروتوم که اسپرم‌ها و هورمون‌های جنسی مردانه را تولید می‌کنند.

## **Tetanus**

بیماری که بوسیله میکروارگانسیم‌های موجود در خاک و گرد و غبار و به وسیله مدفوع انسان و حیوانات منتشر می‌شود. میکروارگانسیم از طریق شکافی در پوست وارد بدن می‌شود و سبب اسپاسم عضلات و تشنج می‌شود که در نهایت منجر به مرگ می‌شود، چون سختی فک اولین نشانه هست، به این بیماری قفل شدن فک نیز می‌گویند. می‌توان از این بیماری از طریق ایمنی-زایی با توکسین تتانوس جلوگیری کرد.

## **Thorax**

قفسه سینه

## **Thrombophlebitis**

التهاب وریدهای سطحی همراه با تشکیل لخته که این لخته بندرت از وریدها جدا می‌شود، بنابراین خطر آمبولی اندک است.

## **Thrombosis**

شکلی از لخته خون که در وریدهای عمقی ایجاد می‌شود و اگر این لخته از دیوار رگ‌ها جدا شود، خطر آمبولی غیر قابل اجتناب می‌باشد که در نهایت منجر به مرگ می‌شود.

## **Tocolytic agent**

ماده‌ای که انقباضات رحم را متوقف می‌کند مخصوصاً ریتودرین، هیدروکلراید، سالبوتامول.

## **Traditional birth attendant (TBA)**

به سرپرست سنتی زایمان می‌گویند که خانم‌ها را حین زایمان در جامعه مدیریت می‌کند. این افراد اغلب بی سواد هستند و زایمان را بدون آموزش مدیریت می‌کنند اما برای دادن آموزش برای چند هفته و تشویق کردن آنها برای استفاده کردن از موارد اساسی در به دنیا آوردن بچه تلاش‌هایی شروع شده است. آنها نمی‌توانند به عنوان یک مراقب مهارت یافته زایمان در جامعه به نظر برسند اما می‌توانند یک نقش مهم را در متصل شدن به مراقبین مهارت یافته بازی کنند.

## **Transient**

گذرا، موقت، مدت زیادی بطول نمی‌کشد.

## **Trauma**

زخم، آسیب

## **Traumatic bleeding**

در مامائی خونریزی به خاطر آسیب مجرای ژنیتال ایجاد می‌شود.

## Tumor

رشد جدیدی از یک بافت که می‌تواند خوش خیم (بی ضرر) یا سرطانی باشد.

## Twitch

عکس‌العمل، ناگهانی، سریع، گذرا.

# U

## Ultrasound

صدای فرکانس‌هایی که در محدوده مافوق صوت هست و در زایمان‌ها و شاخه‌هایی از پزشکی در بعضی از تکنیک‌های اولتراسونوگرافی استفاده می‌شود که برای ارزیابی بلوغ و اندازه جنین، محل لانه‌گزینی جفت، تشخیص آنومالی‌های جنین و تومورهای لگن به کار می‌رود.

## Umbilical cord

طنابی که باعث اتصال جنین و جفت می‌شود. مواد مغذی و اکسیژن از طریق ورید نافی از جفت به جنین منتقل شده و مواد زائد از طریق شریان نافی از جنین به جفت منتقل می‌شوند.

## Uremia

افزایش بیش از حد اوره در خون که نشانه‌ای از تخریب مزمن کلیه می‌باشد.

## Utero vesical pouch

فضای بسته‌ای که بین مثانه و رحم قرار دارد.

## Uterus inversion

رحم به طرف بیرون برمی‌گردد و فوندوس رحم شروع به فشردن سرویکس می‌کند و به داخل و بیرون واژن پرولاپس می‌کند که از موارد اورژانس مامائی بوده و منجر به ایجاد شوک می‌شود. در صورت امکان رحم باید هر چه سریعتر به محل خودش باز گردد.



## Vacuum extraction

پروسه‌ای که در آن یک کلاه آهنی به سر بچه متصل می‌شود و از طرف دیگر به واکيوم وصل می‌شود. کشیدن ملایم زنجیر متصل به کلاه حین انقباضها منجر به نزول سر جنین در مجرای زایمانی می‌شود. قبل از انجام زایمان واکيومی کنترل تناسب سر و لگن مهم هست.

## Vaginal fornix

فضایی بین دیواره واژن و بخشی از سرویکس که به داخل واژن پرولاپس می‌کند. واژن ۴ فورنیکس، یک فورنیکس قدامی، یک خلفی و ۲ فورنیکس جانبی دارد.

## Varicose veins

وریدهایی که به طور غیرمعمول خمیده و پیچیده شده‌اند. اگر در حاملگی دردناک باشد باید به خانم حامله استفاده از مواد حمایتی مثل جورابه‌های الاستیک در صبح قبل از بلند شدن از خواب را توصیه کرد و هنگام استراحت باید پاها بلندتر از سطح قلب باشند.

## Venepuncture

سوراخ کردن ورید برای به دست آوردن نمونه خون یا شروع انفوزیون داخل وریدی.

## Vertex

ناحیه‌ای از سر می‌باشد که بین فونتانل‌های خلفی و قدامی و بین ۲ برجستگی استخوان‌های پاریتال قرار دارد که در هر طرف سر یکی از این برجستگی‌ها قرار دارد. در زایمان طبیعی وقتی سر به خوبی فلکسیون می‌یابد پرزانتاسیون ورتکس می‌باشد.

## Virus

عامل عفونی کوچکی که در سلولهای زنده رشد می‌کند. ویروسها ممکن است در حاملگی از جفت عبور کرده و سبب آنورمالی‌های جنین مخصوصاً در سه ماهه اول بشوند.

## Vitamins

جزو مواد غذایی ضروری می‌باشند. همه ویتامین های A، B، C، D، E و K برای تغذیه و سلامت ضروری هستند و کمبودشان سبب مشکلات جسمی متنوعی می‌شود.

# W

## **Waddling gait**

بالا رفتن بیش از حد مفصل ران هنگام راه رفتن ( راه رفتن اردکی شکل).

## **Water intoxication**

حالتی که به علت افزایش بیش از اندازه مایع و کمبود سدیم ایجاد می‌شود که ممکن است به دلیل ترانسفوزیون بیش از حد باشد و می‌تواند منجر به تهوع و استفراغ و در مواردی منجر به کما و تشنج شود.

## ضمیمه:

### تعاریف و اطلاعات زمینه‌ای برای مربیان و دانشجویان

---

این ضمیمه شامل تعاریف و اطلاعات زمینه‌ای در موارد زیر است:

- خونریزی بعد زایمان
- زایمان متوقف شده
- عفونت نفاسی
- اکلامپسی و پره‌اکلامپسی
- سقط

این ضمیمه همچنین شامل جداولی می‌باشد که حاوی خلاصه‌ای از اطلاعاتی است که ماما باید در این شرایط برای پیشگیری از مرگ مادران دانسته و آنها را انجام دهد.